

## Comment Dasha a appris le français ? - Dialogue 15 - Transcription en français

### REJOINS LE CLUB VIP :

- **Transcriptions PDF bilingues** FR + anglais / FR+ espagnol / FR + portugais / FR + allemand.
- **Le cours interactif “je vous explique” une fois par semaine** où j’explique les conjugaisons, les temps, le vocabulaire, la culture, des contenus en contexte.
- **la vidéo et l’audio** des contenus sans générique, ni annonce, ni publicité.
- **Une grande communauté de français** avec + de 300 membres.
- **Le chat vocal/vidéo** en groupe privé : 1h / semaine
- **Les Directs YouTube privés** questions / réponses / activités

[!\[\]\(666e09182d4cd268646ea700ea60dcdf\_img.jpg\) Clique ici pour devenir membre du club VIP maintenant. !\[\]\(1ef1ef0bf9af6c6996401964cf280f2d\_img.jpg\)](#)

Bonjour et bienvenue dans le podcast Fluidité pour les étrangers qui apprennent le français. Aujourd'hui, j'ai une invitée qui s'appelle Dasha. Elle fait partie de notre groupe VIP et elle apprend le français comme vous qui m'écoutez. Elle va nous raconter son parcours et surtout elle nous dira comment elle a fait pour apprendre le français. En plus, elle a récemment réussi le DELF B2, donc elle va nous expliquer les méthodes qu'elle a utilisées pour l'obtenir. Elle a même créé son propre club de conversation en français dont je vous mets le lien dans la description si vous voulez le rejoindre. Et je mets aussi dans la description le lien de notre club VIP pour rejoindre notre communauté de plus de 300 membres. Mais maintenant, place au dialogue.

[GÉNÉRIQUE]

-Salut Dasha !

-Oh bonjour Fabien.

-Ça va ?

-Oui oui, oui, ça va, ça va bien. Je suis heureuse d'être ici, de parler, de papoter avec toi un peu.

-Ok. Pas trop stressée ?

-Non. Non. Non.

-Oui. Très bien. Tout va bien se passer. Parfait. Ben écoute, est ce que tu veux te présenter pour commencer ?

-Ah oui ! Bonjour tout le monde, Je m'appelle Dasha, je suis photographe, j'habite à Kazan en Russie et j'ai 31 (ans). Je fais de la photographie depuis presque dix ans déjà, alors je

suis passionnée par mon travail, surtout pour les reportages photos, mariages, événements de la ville, fête d'anniversaire, etc. Je suis devenue photographe par hasard quand j'ai été invitée à photographier quelques activités de notre club universitaire il y a dix ans. Et j'ai réalisé un peu plus tard que je suis douée pour ce genre de choses, comme organiser des trucs, les sessions photo, de communiquer avec les gens, pouvoir saisir le moment, capturer les sourires et comme ça, j'ai plongé dans le monde de la photographie. Je suis reconnaissante pour ce mode de vie que je mène, que j'ai choisit moi même parce que cela me permet de rencontrer les nouveaux amis en travaillant et de mieux gérer mon temps libre.

-Oui, oui.

-C'est vrai, le fait d'être indépendant, c'est super.

-Oui, oui, je suis autodidacte.

-Alors ok "autodidacte",

-Et ça marche très bien.

-Effectivement.

-Super ! Et pourquoi tu apprends le français depuis combien de temps ?

-J'ai appris la langue française depuis presque trois ans, déjà. Oui, j'ai commencé à apprendre cette belle langue après mon voyage à Paris en 2020, en fait. J'étais très chanceuse de voyager à Paris juste avant la pandémie. Alors oui, la ville de la Lumière, des Lumières m'a étonnée et j'étais subjuguée par la beauté de Paris, surtout par la langue française que j'écoutais à chaque coin. Mais je n'arrivais pas à comprendre aucune chose. Alors pour moi, ça, c'était un vrai plaisir pour les oreilles comme la musique orchestrale, comme j'ai déjà dit. Mais je ne connaissais pas aucun mots. Sauf peut-être "Bonjour", "Monsieur", "Croissant", " Baguette"

-Oui. Les 3 mots !

-J'ai été inspirée vraiment par tout cela. Alors maintenant, j'apprends la langue pour moi même, pour sa beauté, pour pouvoir lire les bouquins en français ou regarder les films réalisés par Truffaut ou Godard, par les réalisateurs de la Nouvelle Vague, mes réalisateurs préférés. Alors oui, maintenant c'est juste pour moi-même, mais je garde quelques plans dans ma tête. Alors "doigts croisés" (je crois les doigts). Oui, mais je voudrais un jour déménager (dans) un pays francophone.

-D'accord. Écoute, on te le souhaite effectivement. Mais, on reparlera de tes objectifs un peu plus tard, justement avec le français... c'est intéressant. Et quelle est ta méthode pour apprendre ? Qu'est ce qui fonctionne bien pour toi ?

-Ah oui, c'est une bonne question très intéressante. En fait, oui, j'ai commencé par étudier la grammaire. J'ai téléchargé quelques bouquins comme "Grammaire progressive du français"

avec les corrigés, niveau débutant et avancé, etc. J'ai étudié ces bouquins tous les jours, parfois chez moi, parfois j'allais à (la) bibliothèque pour pouvoir mieux me concentrer. Je progressais comme ça au fur et à mesure. J'ai écrit toutes les phrases, tout le texte, tous les exercices, tous les exercices manuellement, juste à la main dans mes cahiers. Parce que j'ai entendu que c'est une méthode qui marche très très bien, très efficace pour mémoriser les trucs et surtout pour mémoriser les constructions, quand tu écris quelque chose à la main. Oui, ça marche très bien. Cette méthode m'a beaucoup aidé, en fait.

-C'est vrai ! Ok.

-Alors je pourrais aussi dire un mot sur les autres choses. J'ai suivi les cours de la grammaire payants, d'une youtubeuse française qui s'appelle Alexa. Alors oui, cela m'a beaucoup aidé aussi. Mais surtout, je voudrais parler à propos de ton podcast fluidité.

-Oui.

-Ah oui ! Alors j'ai étudié la grammaire comme ça, en écrivant à la main dans mes cahiers de niveau zéro (à) de B2 pendant environ un an et demi ou quelque chose comme ça. Mais cependant, un problème est apparu, et parce que, après avoir étudié tout cela, tous les trucs de la grammaire, je n'arrivais pas à parler, je ne pouvais pas, je ne pouvais pas du tout parler parce que j'avais peur d'échouer, que personne ne va pas me comprendre.

-Oui. Alors oui. Manque de confiance

-Personne ne va pas me supporter. Je n'avais pas la confiance en soi. Ah oui. Alors pendant que je surfais sur Spotify, je suis tombée par hasard sur le podcast Fluidité et j'ai été.... J'ai été émerveillée par ce podcast. Merci parce que ça, c'était très intéressant et génial. Tous les sujets dont tu parles. Et après avoir écouté, une fois que tu organises ton clubVIP. Alors j'ai eu hâte de m'inscrire tout de suite. Parce que oui, le prix était bon marché aussi. Alors oui, oui, ça c'était ça. C'était génial, en fait. Et Fabien tu sais quoi ? Tu as été la première personne avec qui j'ai parlé en français.

-Oui, tu m'as dit Effectivement, c'est vrai.

-Oui. Et je crois que cette décision de rejoindre ton club VIP en novembre 2021, oui 2021 a été parmi les meilleures décisions que j'ai prise pendant les dernières années. Alors j'ai beaucoup progressé vraiment dans mon français orale. Grâce à toi et ton podcast Grâce (aux) à les gens de notre club VIP. Et maintenant, quand j'organise ma propre chose, mon propre truc, ce club qui s'appelle à chaque fois "Le chat Papote +" sur Boosty. Et oui, quand j'organise les choses moi même, tu es toujours mon modèle à suivre.

-D'accord, merci beaucoup, merci. Oui parce qu'en fait j'explique dans le club VIP, tu as organisé des sessions avec les autres apprenants français, tu as organisé et tu as dirigé des sessions. En fait, pour pratiquer ton propre français, tu as préparé des sessions de pratiques de conversation orale avec les autres membres.

-Oui.

-Parce que je travaillais comme ça sur Discord. Oui.

-Impressionnant. Super ! Ok.

-Et ça veut dire organise(r) les choses. Oui. Communiquer avec les gens. J'adore aider les gens, comme toi. Alors oui.

-Donc oui, ça aide beaucoup pour apprendre le français. Parce que toi-même tu pratiques, tu prépares des choses, tu vas chercher du vocabulaire, etc. Ça fonctionne bien.

-Oui, oui, oui oui.

Et j'ai bien repéré que les gens ont progressé. Pas juste moi, mais tous les autres apprenants.

-Oui. Exactement. C'est l'objectif. Parfait ! Et félicitations pour ton examen puisque récemment tu as obtenu le DELF B2.

-Oh oui ! Merci ! Merci.

-Pourquoi tu penses que c'est important ? Pourquoi c'était important pour toi de passer le DELF B2 ?

-Alors j'étais intéressé à passer un examen parce que...oui, franchement, j'avais besoin d'évaluer mon niveau. Tout simplement parce qu'après avoir consacré beaucoup de temps à l'apprentissage, j'étais curieuse à savoir quel est vraiment mon niveau. Ah oui, cet examen ! Franchement, c'était une épreuve qui (que) je faisais à moi-même à vrai dire.

-Oui, un challenge personnel.

Oui, c'était une épreuve très difficile, mais j'ai réussi au final.

-Oui, oui, justement. Et comment tu as fait pour te préparer... à l'examen. ?

-Alors j'ai suivi les cours de préparation pour DELF B2 à l'Alliance Française qui se situe dans ma ville, à Kazan.

Oui oui.

C'est une école, un centre d'examen à la fois, mais alors centre d'examen autorisé oui par la France et je suis reconnaissante pour l'aide des profs de ce cours. Alors tout cela m'a beaucoup aidé à comprendre la structure d'examens. J'ai appris, par exemple, comment écrire une lettre formelle à la (au) maire de la ville, par exemple.

Ou aux professeurs de l'université, quelques genres de lettres de promotion quand même. Alors oui, c'était très utile ce cours, parce que je ne savais pas du tout avant, je ne savais pas du tout comment faire cela.

Oui

Comment diriger les lettres bien structurées, tout cela. Je pouvais me concentrer aussi sur mes points faibles. Par exemple, la partie la plus difficile pour moi était la compréhension

orale, parce que, écouter, quand quelqu'un parle très très vite en français et regardait le kit de questions en essayant de donner la bonne réponse, c'est une chose très difficile. C'est une épreuve pour moi quand même ! Ah oui, il faut être prêt à être très concentré, bien préparé pour cela.

-Oui, c'est très spécifique aux examens. C'est pour ça que tu as pris des cours de préparation à l'examen avec l'Alliance française. Effectivement. Excellent !

-Oui.

-Ok, très bien. Quels conseils tu pourrais donner aux autres apprenants de français ?

-Ah oui, c'est une autre question formidable Fabien ! Ah oui, je peux donner un conseil à vous, mesdames messieurs. Vous devez vous entraîner à créer des monologues longs en français pour pouvoir présenter votre avis sur quoi que ce soit. Ne pas juste donner les réponses courtes, mais pouvoir présenter votre position, donner votre avis, peut-être convaincre les autres que vous avez raison pendant le débat, par exemple. Réfléchir dans la langue tout simplement, c'est un bon signe de progrès pour moi. Alors oui, je crois que le débat, c'est une forme parfaite pour pratiquer le français.

-Très bien.

-Oui, là tu as besoin de convaincre les autres.

-De convaincre les autres effectivement en utilisant des arguments en effet. Mais après effectivement, c'est bien d'utiliser plusieurs méthodes parce que toi tu as utilisé de la grammaire avec telle ressource. Ensuite, tu as utilisé une autre ressource pour autre chose, mon club pour parler. En fait, c'est bien utiliser différentes ressources pour avoir différentes choses, avoir de la grammaire, avoir de la pratique, avoir, etc. Avoir différentes ressources.

-Oui, j'ai utilisé beaucoup de ressources. J'ai écouté les autres podcasts, par exemple "Grand bien vous fasse". Oui, j'ai écouté ton podcast, je révisais quelques bouquins de la grammaire, oui, j'ai essayé de lire quelque chose en français. Comme le bouquin "Petit Nicolas", par exemple.

-Le fameux !

-Oui.

-Oui. Donc effectivement, tu mélanges les différentes, les différentes techniques, les différentes ressources, effectivement, c'est important.

-Oui, oui, ça , c'est mon truc de mélanger.

-Oui.

-Je crois que je mélange les choses pour toute ma vie. Je mélange la photographie avec l'apprentissage des langues par exemple. Oui oui.

-Ça fonctionne ! Très bien. Ça fonctionne pour toi, effectivement. Et quelle est ta frustration ou quelle est la chose la plus difficile en français pour toi ?

-C'est une question piège.

Oui, c'est vraiment très intéressant. Ah ah ! Je crois que j'ai encore besoin d'aide avec la prononciation de quelques sons. Le plus difficile en français comme un "in" et "on", quelque chose comme ça. C'est mon point de frustration parce que j'ai encore peur que les locuteurs ne puisse pas me comprendre quand, par exemple oui, j'arriverai à Paris.

-Oui, oui.

Mais en général, si je ne pense pas du tout à mon accent parce qu'évidemment que j'ai un accent russe, oui, alors si je ne pense pas à mon accent, je suis pas du tout frustrée pendant mon apprentissage. Ça c'est un vrai plaisir, l'apprentissage. Oui.

-Oui, le plus important, c'est la confiance quand on parle et même si on doit quand même travailler la prononciation, le plus important c'est la... c'est la confiance, c'est psychologique à 90 %.

-Oui oui, oui oui oui.

Tu m'as beaucoup encouragé. En fait, tu m'as donné la confiance en soi (moi) aussi.

-Oui, après tu es parfaitement compréhensible, même si tu fais quelques erreurs, c'est normal, on fait tous des erreurs dans les autres langues, mais tu es parfaitement compréhensible. Donc c'est le plus important. 99 % du travail est fait.

-Oui, c'est un truc que j'ai appris pendant mon apprentissage. C'est que, la chose la plus importante, c'est avoir la confiance en parlant. Parce que beaucoup, beaucoup, beaucoup beaucoup comprennent tout. Mais ils ont peur de parler, ils n'arrivent pas à parler, pardon, Oui.

-Exactement comme tu dis.

-Parce qu'ils ont peur d'échouer comme j'ai déjà dit.

-Oui oui, c'est la confiance qui est vraiment super importante en effet.

-Alors oui, j'assiste à une aide psychologique, quand même !  
Oui oui oui.

-Non mais c'est vraiment psychologique comme tu dis hein ! C'est incroyable en effet. Exactement. Et tu parles d'autres langues ? À part le français.

-Ma langue maternelle est (le) russe. Oui, je parle très bien l'anglais, je me débrouille très bien déjà en anglais parce que je l'ai appris pendant les années que j'ai passées à l'école, pendant l'école. Oui, mon niveau en anglais doit être au moins C1. Oui. Et même je suis capable de diriger le (un) long texte ou écrire le (un) poème en anglais.

-Ah oui, c'est super, effectivement.

-Oui, je crois que l'anglais est comme ma deuxième langue maternelle.

-Oui, super

-Oui parce que oui, j'apprends l'anglais depuis longtemps déjà.

-D'accord.

-Évidemment, je parle aussi la langue française. J'ai réussi mon DELF B2 en décembre. Ah oui, 2022. Oui. Et j'ai appris la langue française, comme j'ai déjà dit depuis justement trois ans. Alors oui, j'ai beaucoup de trucs à apprendre encore.

-Voilà, tu es Officiellement polyglotte !

-Yeah, Yes ! Yes ! Oui oui.

Aussi, je voudrais apprendre la langue espagnole, un jour. Parce que je crois que ça, c'est très proche du français..

Quand je, quand je regarde quelques séries en espagnol je crois que je comprends déjà quelques mots, quelques phrases.

-Oui, effectivement. Oui, si tu comprends le français, ce sera facile pour l'espagnol.

-Oui, et je crois qu'après avoir appris la langue française, ça sera plus facile... à (d') avancer en espagnol quand même.

-Exactement. Oui, effectivement, puisque c'est un peu les mêmes structures. Ce sont des langues de la même famille, du même groupe, des langues romanes.

-Exact. Beaucoup beaucoup de mots, qui sont pareils.

-Qui se ressemblent, oui.

-Oui, qui se ressemblent, qui sont pareils.

-Exactement oui, c'est bien ça. Et est ce que c'est un avantage pour toi de parler plusieurs langues, d'être polyglotte ?

-Ah oui, c'est une autre bonne question. En fait, c'est une formidable opportunité pour enrichir votre monde intérieur, pour nourrir votre cerveau avec quelques informations intéressantes, pour plonger plus profondément dans les autres cultures. Ah oui, surtout, c'est pratique pour rencontrer les amis et tout autour du monde. Oui, ça c'est génial en fait. Alors si vous voulez par exemple partir travailler dans un autre pays ou déménager quelque part, ça, c'est une bonne opportunité pour bouleverser votre vie, tout simplement, et suivre votre parcours personnel.

-Oui, exactement.

-Je crois que oui. Ça, ça va vous aider, si vous (voulez) voudrez émigrer et déménager dans un autre pays, d'apprendre la langue d'un pays.  
C'est très utile.

-Oui, comme tu dis, exactement. Et justement, quels sont tes objectifs maintenant que tu as passé le DELF B2 ? Est ce que tu as d'autres objectifs en français ?

-Ah oui, c'est intéressant aussi parce que maintenant j'apprends... j'ai commencé à apprendre de la langue juste pour moi-même. Mais maintenant je dois réviser quelques plans parce que je garde quelques plans dans ma tête. J'ai organisé le club de conversation, "le chat papote" sur Discord. C'était au sein de ton club VIP, en premier. Et même, j'ai créé ma propre page sur Boosty consacrée à l'aide des autres dans le français orale, tout cela. Mon prochain but, c'est passer C1 un jour. Peut-être enseigner la langue française aux autres ? Oui, pourquoi pas ? Comme j'ai déjà dit j'adore mélanger les choses. Peut être. Je pourrais mélanger la photographie et l'apprentissage des langues dans mon parcours professionnel.

-Oui ok, bah écoute, on te le souhaite, on croise les doigts pour toi comme tu dis.

-Oui oui, doigts croisés, oui oui, comme on fait ! C'est très important aussi.

-Ok.

-Oui, comme on fait en Russie...

-Ah oui, il faut cracher par-dessus l'épaule.

-Oui, cracher par-dessus l'épaule. Oui.

-Exactement.

-Et toucher le bois juste après.

-Toucher du bois, on touche du bois pour toi. Exactement. Je touche mon bureau à l'heure actuelle. Ok. Très bien, ben félicitations pour ton parcours. Encore bravo et bon courage pour pour la suite de ton parcours.

-Ah merci beaucoup.

-Merci, suis reconnaissante pour (d')être là, de parler avec toi de ce sujet. Parce que oui... c'est très important je crois. Oui oui, de parler avec les étudiants à propos de son (leur) parcours, à propos de son (leurs) progrès. Alors oui, je crois que ça va inspirer les autres.

-Voilà ! Motiver et inspirer les autres, effectivement. C'était le but, oui. Merci beaucoup Dasha pour ton témoignage et bon courage pour la suite et à bientôt. Salut !



-Oh merci Fabien, Je suis reconnaissante, vraiment. Salut !